

УДК 82.09(410)
ББК 81.2Англ.
Б-48

Беренкова Виолета Михайловна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков факультета информационных систем в экономике и юриспруденции Майкопского государственного технологического университета, berenkovs@mail.ru.

СПОСОБЫ КОМПОЗИЦИИ АВТОРСКИХ НОВООБРАЗОВАНИЙ
ДЖ.Р.Р. ТОЛКИЕНА
(рецензирована)

Трилогия Дж.Р.Р. Толкиена «Властелин Колец» изобилует материалом для исследования авторского словообразования. В процессе создания новых слов автор пользовался как английской лексикой, так и созданными им самим смысловыми единицами. Изучение подобных неологизмов способствует большему раскрытию языков процессов и резервов.

Ключевые слова: окказионализм, словотворчество, авторские новообразования, композиция, аппеллятивы, антропонимы, топонимы, словообразовательная модель, виртуальные языки

Berenkova Violetta Mikhailovna, Cand. Phil. Sci., assistant professor of the department of foreign languages at the faculty of information systems in economics and jurisprudence, Maikop State Technological University, e-mail.: berenkovs@mail.ru.

THE WAYS OF COMPOSITION OF AUTHOR'S NEOLOGISMS AFTER J. R. R. TOLKIEN

The J.R. R. Tolkien's trilogy "Lord of the Ring" is rich in a material for research of author's word-formation. During the creation of new words the author used both English vocabulary and semantic units created by him. Studying of such neologisms promotes greater discovery of language processes.

Keywords: occasionalism, word creation, author's neologisms, composition, appellatives, antroponyms, toponyms, word-formation model, virtual languages

Несомненно, значительную роль в оформлении окказионализма играет словообразование. Анализ словотворчества писателя позволяет выявить процесс создания авторских новообразований (далее - АН), т.е. того, как, с помощью каких средств, какими способами и с какой целью образуются эти единицы художественного текста. Для исследования нами была выбрана трилогия Дж.Р.Р. Толкиена «Властелин Колец» как источник большого количества новых слов, являющихся результатом сознательной авторской работы [6].

При анализе выбранных единиц было выявлено, что композиция в произведении является преобладающим способом образования АН.

Так, путем *словосложения* образованы 43 аппеллятива, 133 антропонима, 154 топонима. Композиты АН-*аппеллятивы* представлены двумя моделями:

а) непосредственным сочетанием двух основ-существительных - N + N (30 слов), или при помощи дефиса (9 слов): starmoon («звезда» + «луна»), lembas («дорога» + «хлеб»), Harfoot («волосы» + «ступня»); pipe-weed («трубка» + «травя»), sister-son («сестра» + «сын»).

б) связующим звеном является аффикс 's', вероятно, обозначающий также «принадлежность» (2 слова): Westmansweed («запад» + «человек» + «травя»), kingsfoil («король» + «лист»).

Также были найдены два слова, образованные с помощью сложно-суффиксального способа: эльф. Rohirrim (Ro(h) «конь» + hir «властитель» + rim «коллективная множественность», рохан. Dunlending (Dun(n) «темный» + lend «земля» + ing «народ»).

Особый интерес вызывает слово Neeker**u**breeker, называющее насекомых по издаваемым ими звуком - neek-breek.

Большинство *антропонимов*-композиций создано по продуктивным моделям. Вторым компонентом выступает обязательно существительное. В качестве препозитивных компонентов могут быть существительные <N + N> (Windlord, wind «ветер» + lord «повелитель»; Folcwine, folc «народ» + wine «радость»), прилагательные <A + N> (Smallburrow, small «маленький» + burrow «нора»), предлоги <P + N> (Underhill, under «под, внизу» + hill «холм»), числительные <Num + N> (Twofoot, two «два» + foot «ступня») и местоимения <PN + N> (Shelob, she «она» + lob «паук»).

Модель <N + N> преобладает, т.к. «употребление существительного в препозиции является весьма распространенным, типичным явлением для современного английского языка» [3: 89]. В данном случае можно говорить о некоей адъективной функции препозитивного существительного, что «определяется не столько морфологическими условиями (аналитичность языка), сколько лексико-семантическими, т.е. способностью двух существительных вступать в соединение в атрибутивное словосочетание для передачи любого семантического задания» [3: 93]. Подобное явление наблюдается в новообразованиях, принадлежащих и другим виртуальным языкам, что позволяет сделать вывод о заметном влиянии родного английского языка на словотворческие «фантазии» Толкиена: эльф. Fangorn (fang «борода» + orn «дерево» = «бородатое дерево»). Однако встречаются также сложные слова, семантически сочетающиеся по типу притяжательного падежа, что не выражено в морфологической структуре слов: гонд. Barahir (barad «башня» + hir «властелин» = «властелин башни»).

Целый ряд существительных образуется сложносуффиксальным, т.е. смешанным способом. При сложении одновременно присоединены следующие суффиксы:

- er (деятельность) Cock-robin, «петух-малиновка», Bird-tamer (bird + tame + er), «укротитель птиц»;
- al (латинский суффикс для образования существительных от глаголов со значением «наличие качества»): Landroval (land + rove + al), «странствующий над землей»;
- ir (властитель): Elrohir (el + ro(h) + ir), «звездный властелин коня»;
- ion (суффикс прилагательного): Galathilion (galad + thil + ion), «серебряное дерево»;
- rim (множественность) Celebrimbor (celeb + rim + bor), «полная горсть серебра».

Иногда корни соединяет гласная: Saruman (sar + u + man), «большой человек».

Самым продуктивным способом образования *АН-топонимов* является простое соединение основ, обнаруженное в 124 случаях, где в качестве одного из компонентов выступает обязательно существительное. Были выделены следующие модели словосложения:

а) существительное + существительное (N + N): Westfold (west «запад» + fold(e) «земля, страна»), Lithlad (lith «пепел» + lad «долина»);

б) прилагательное + существительное (A + N): Dunland (dun «темная» + land «земля»), Barazinbar (baraz «красный» + inbar «рог»), Whitwell (whit(e) «белый» + well «колодец»);

в) предлог + существительное (P + N): Bywater (by «при, около» + water «река»).

Среди них следует отметить 12 АН с дефисным написанием: 9 АН с соединительной гласной или согласной: Eriador (erin «лес» + a + dor «край»), Pukel-men (pu'cel «домовой, леший» + men «народ»), Haysend (hey «изгородь» + s + end «конец»).

Несколько топонимов созданы при помощи сложения со следующими суффиксами:

- ie/o/n (название места): Lothlorien (loth «цветок» + lor «золотой» + ien, «место золотых цветов»);
- er: Riddermark (ride «верховая езда» + -er «деятель» + mark «марка», «марка наездников»);
- ath (собирающее значение): Argonath (ar «королевский» + gon «камень» + ath, «королевские камни»);
- in (место): Ilmarin (il «звезда» + mar «дом» + in).

Корень может быть усечен: Erebor (ereb «одинокий» + or(od) «гора»).

Остальные структурные типы композиции представлены гораздо меньшим количеством слов.

Так, 6 АН-*апеллятивов*, образованы с помощью *контаминации* с несколько «затемненной внутренней формой» [1]. Они созданы на основе староанглийских слов: hobbit – от holbytla, «обитатель нор», mathom – от ma'dm, «ценность, сокровище»; или путем изменения структуры современных английских числительных для обозначения возраста:

eleventy-one < eleven + -ty + one = 111

tweens < twe[(nty) + (te)]ens.

«Eleventy - выдуманное составное числительное, созданное по аналогии с числами, кратными 10, которые образуются с помощью суффикса *-ty*, Этот суффикс - видоизмененное слово *ten* (10), в английском языке с его помощью образованы десятичные числительные с *twenty* (20) до *ninety* (90). Иными словами возраст 111 лет - это 11, умноженное на 10, плюс 1 (*eleventy* (110) + *one* (1) = *eleventy-one* (111))» [5].

Как видно из примеров, предметно-логическое значение «слов-слитков» Толкиена является суммой значений составляющих их компонентов, что отличает их от типичных окказиональных английских слов [2, с. 109].

Одно слово Толкиен создал, соединив словосложение и контаминацию - *Hobbitry-in-arms*, где моделью для словообразовательной игры послужило слово *military-in-arms*, «вооруженные войска». Первая часть данного АН образована от слова *hobbit*, следовательно, можно предположить, что речь идет о войске хоббитов.

Путем контаминации образована фамилия хоббита *Noakes* (от др. англ. сочетания *atten oke* – «у дуба»), а также новообразования в русской версии трилогии *Боббер* (от «бобр»), *Наркисс* (от «нарцисс») и *Корабел* (от «корабль»)

Прозвище Гендальфа *Tharkûn* является единственным антропонимом в тексте романа из кхуздула (тайного языка гномов), напоминающего по своей структуре семитские языки. «Очень немного мы можем сказать о словообразовании. Известен шаблон *1a23un*. Его значение - человек, вещь или место, характеризуемые значением корня. Примеры: *Nargun* – «Мордор, Черная Земля» из радикалов *N-R-G* - черный, и *Tharkun* – «Человек с посохом», гномье имя Гендальфа (радикалы *Th-R-K* - посох)» [4].

Всего 2 АН-топонима образованы с помощью контаминации: эльфийские *Gwathlo* (*gwith* «тусклый» + *(ce)lo(n)* «поток») и *Anduril* (*andu(ne)* «запад» + *ril* «блеск»). Для эльфийского словообразования характерно чередование или добавление согласных или гласных, в том числе изменение производящих основ.

В целом можно сделать вывод о преобладании композитов среди новообразований Толкиена в независимости от принадлежности к какому-либо авторскому языку. Данное явление, вероятно, связано со стремлением писателя передать сложные качества объектов виртуального мира Средиземья. Поэтому все подобные новообразования являются мотивированными, т.е. «более или менее соотнесенными со словосочетаниями, передающими их содержание» [3, с. 95]. Их семантика легко раскрывается путем разложения слов на составные элементы, их «смысловая структура ... отражает структуру взаимодействия предметов реального мира, неизмеримо сложную саму по себе, осложненную к тому же весьма непростыми способами опосредования между предметами и их представлением в языке» [3, с. 103].

Таким образом, АН Толкиена являются попыткой моделирования языка на основе стандартных словообразовательных моделей, существующих в различных языках, и окказиональных семантических единиц, что указывает на креативные возможности языка.

Литература:

1. Аксенова О.А. Языковая игра как лингвистический эксперимент: Лексика и грамматика в стихах Александра Левина. URL.: <http://Levin/rinet.ru//ABOUT/Aksenova2/html>.
2. Беляева Т.М., Хомяков В.А. Нестандартная лексика английского языка . Л.: ЛГУ, 1985. 136 с.
3. Мешков О.Д. Словообразование в современном английском языке: учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. М.: Высшая школа, 1985. 187 с.
4. Фаускангер Х.К. Кхуздул – тайный язык Гномов. URL.: <http://www.tolkien.ru/drauger/khuzdul/htm>.
5. Hooker M.T., Алла Хананашвили Tolkien's Neologisms: Eleventy-one . URL.: <http://www.kulichki.ru/htm>.
6. Tolkien, J.R.R.. The Lord of the Rings: The Fellowship of the Ring. М.: Рольф, 2002. 288 с.